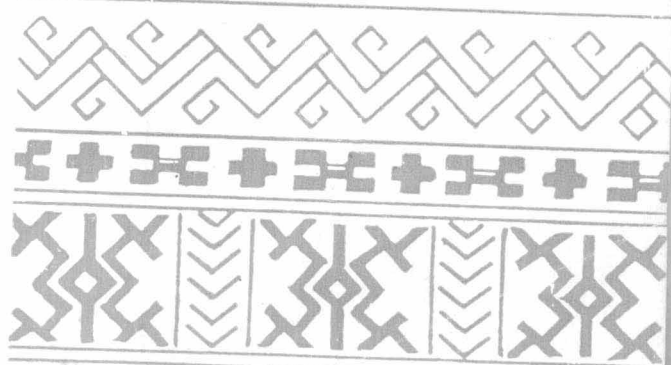


东方文学鉴赏辞典

武汉大学图书馆

东方文学
鉴赏辞典

启功 题签



东方文学鉴赏辞典

主 编 彭端智

副主编 金 易

华中师范大学出版社出版发行
(武昌桂子山)

新华书店湖北发行所经销

江 西 印 刷 公 司 印 刷

*

开本850×1168 1/32 印张14.375 字数630千字

1990年12月第1版 1991年7月第1次印刷

ISBN 7-5622-0196-X/1·26 (平)

印数: 1—3 000

定价: 9.30元

东方文苑摘萃探胜

——为《东方文学鉴赏辞典》序

雷石榆

世界文化发源于东方，而四大文明古国之一的华夏之邦，有过种种科学发明和灿烂文化，不但影响过东方邻国，而且为西方现代文明提供了加速发展的条件。由于清王朝的闭关自守和鸦片战争后沦为半殖民地，所以近代的一切都落后了。

自古接受汉文化影响创造了自己特色的民族文学的日本，明治维新(1868)后，一反汉学和国学而转向洋学，向西方学取“富国强兵”的现代文明之术，把欧美俄各国文学艺术也大量移译过来，促使日本现代文学艺术的发展。而中国自戊戌政变(1898)夭折后，连改良主义精神也被扼杀，更缺外语人才和各种现代专业知识，所谓“西学为用”很少达到学以致用目的。出洋留学者以留学日本的人最多，因为学得现代物质文明之术，在贫弱落后的封建专制、半殖民地化的祖国也难有用武之地，所以就有不少人放弃原来的专业而搞文学，成了新文学运动的作家和翻译家，例如鲁迅、郭沫若先后舍弃医学，以文学为武器，各自结友立社，投入反帝反封建的斗争。“五四”新文化运动，提倡白话文写作，倡导科学与民主，而在“五四”运动的前夜，鲁迅送出了《狂人日记》(1918)；在运动当中，郭沫若送出了《女神》(1919—20)，推动了“五四”文学革命运动，为中国划时代的新文学创造开辟了道路。

在翻译方面，无论是直译的或转译的，多数是出自留日学生之手，例如鲁迅在留日期间，就译介了东西欧民主革命诗人、小说家的作品。郭沫若自1917—24年间，译过《泰戈尔诗选》、《浮士德》第一部，《海涅诗选》、《少年维特之烦恼》、《茵梦湖》以及古波斯诗人的《鲁拜集》等。翻译日本近、现代文学的，以鲁迅、周作人、崔万秋、张资平、谢六逸及楼适夷、沈端先(夏衍)等较多。对于受汉文化影响最深的日本古典文学，几乎无人肯费译笔。在商务《万有文库》和《东方文库》等系列译丛中，虽有苏曼殊、许地山、金克木等从梵文译介古印度神话、戏曲、史诗的片断，但不如其他人译介古代希腊、罗马文学的多。而翻译较多的还是西欧近代文学，但也不过是个别名著，即如在抗日战争初期，朱生豪意图译出莎士比亚全部戏剧(37种)，仅译了31种又二幕即病逝(到解放后七、八十年代，才由卞之琳等补译足，出了莎翁全集)。

早已无可争辩地为历史所证明，人类文明出现在东方的时候，欧洲大陆还处于蛮荒之中，素称古希腊、罗马文化，是西方欧洲近代文明的摇篮，但古希

希腊文化却从近邻东方诸民族的文化中吸取了营养而丰富自己的创造。马克思曾赞叹过希腊艺术和史诗所包含的人类社会童年的神话，“仍然能够给我们以艺术享受，而且就某方面说还是一种规范和高不可及的范本。”同时指出“埃及神话决不能成为希腊艺术的土壤和母胎”（《政治经济学批判导言》）。这是因为希腊艺术主要是在自己民族依存的自然环境和社会诸条件的基础上创造出来的，它发展到奴隶制阶段已在埃及神话流传千多年之后了。作为东方文明古国之一的埃及，在公元前2千多年已实行了尼罗河流域的牧畜、耕织合一性的农业奴隶劳动生产，希腊（以雅典为中心）在公元前449年击败波斯帝国最后一次侵略之后，才进入工农分工的奴隶制生产，文化艺术才繁荣起来。正如恩格斯说：“只有奴隶制度才使农业和工业之间更大规模的分工成为可能，因而为古代世界的文化繁荣——为希腊文化创造了条件”（《反杜林论》）。而在伯里克利（公元前490—前429）奴隶主的民主政治执政时期，大力收集，修编了古代神话、荷马史诗和寓言，证明其中含有东方民族的传说素材。例如神话中的斯芬克斯（Sphinx）这个狮身女人面的怪物，在埃及被雕成石像，守卫着神殿和坟墓（金字塔），到了希腊则是添上翅膀拦道出谜语的妖怪。

到公元前四世纪，当希腊陷于内部倾轧纷争时，马其顿王腓力（公元前359—前336在位）乘机入侵，掌握了希腊的统治权，其子亚历山大（公元前356—前323）师事希腊博学的哲学家亚里斯多德，接受了希腊文化艺术的熏陶，也爱慕在希腊流传的印度神奇故事。他16岁随父王远征，20岁继位为王，从此不断出征小亚细亚，打败波斯王大流士三世并占领各地城市，不费一矢进入埃及，以不破坏神庙得到僧侣崇敬。他在驻留期间建立了一座后来闻名的亚历山大城，其中有庞大的博物馆，成为希腊——东方文化的中心，保存了希腊和东方诸民族的文化，特别是后来由阿拉伯人加以发展的自然科学。

东方几个古老的民族国家，产生过各自的文学艺术，都富于各自的民族特色，又在相互交流中，借鉴取精，创造出丰富多采的民族文化。

在东方各国文学中，几乎都渗透着浓厚的宗教色彩。但任何宗教在它产生和发展过程中，都带有积极性和消极性，往往表现在民族或阶级处境的强弱转化中。但中国的奴隶社会阶段的文学艺术，并没有明显的宗教色彩，如最古的《诗经》是反映社会现实的优秀作品。中国在春秋末期到战国时代的百家争鸣中，疑神论、无神论颇为流行，老、庄、墨、荀诸子固不用说，连孔子尚且说：“不能事人焉能事鬼？”、“敬鬼神而远之”。

佛教在西汉末东汉初开始传入中国内地，东汉明帝永平十年（公元67年）佛教正式传入，翌年修建我国第一座佛寺——洛阳白马寺。但自从汉武帝采纳董仲舒的“独尊儒术”建议之后，虽然经过南北朝到隋唐，儒、道、佛三教并称，（只有南朝梁武帝尊崇佛教为国教）但儒学仍占首要地位，并不被奉为宗教，所谓“儒教”是尊崇儒家思想的教化作用，并不等于普遍奉行的宗教。五行

家神化老子李聃为道教之祖，实是牵强附会，虽然老（聃）庄（周）的哲学思想被调合在佛教的超世虚无观念中，王维、李白等诗人就深受过影响，但并非是道教的积极行道精神。

至于《楚辞》中出现的鬼神，不外是初民对“南蛮”苍莽自然环境产生畏敬的幻象；屈原在《离骚》中也提到神话传说的鬼神，“但也并没有崇信它们的念头。”（郭沫若：《屈原赋今译·简述》）。

约自公元前2世纪以后，中国古代文化乃至科学技术（如指南针、造纸法、刻版及活字印刷、火药、天文、历法等等）先后也随丝绸之路传入印度、阿拉伯、亚欧等地，为欧洲现代物质文明创造、资本主义发展，提供了促进的手段，我们东方诸国，从十七、八世纪先后沦为半殖民地、殖民地，科学文化便处于停滞落后状态。

其他东方民族的古代文学中存在着浓厚的宗教色彩，由于他们的先人在崇拜自然力，或抵御外部种种威胁中，形成多神教或一神教。凡得以生存下来的民族，都经历了长期的自然环境的依存或变迁，尤其种族间斗争的胜败体验，都理解为有神力在起作用，就产生共同信仰的宗教。

例如我们邻邦印度，它是多神教多民族的古国。其中开化较早的达罗毗荼人，在印度河和恒河构成的盆地上，经常与出没于荒莽森林中的毒蛇猛兽以及河水的泛滥作斗争，经过许多世代的经营，创造了相当高的技术和文化。约公元前2千年，从北部侵入的雅利安人征服了达罗毗荼民族，在印度河流域建立了“雅利安吠陀”王国，统治周围许多较小的民族，进而征服了恒河流域之后，婆罗门教成了国教，僧侣占了统治阶级的首位。他们信奉三个大神：婆罗摩（创造神）、毗湿奴（护持神）、湿婆（破坏神）及其他自然神（天神、雷神、旱魃神……）。用梵文编写的《摩诃法典》中，记载所制定供神的条规和仪式以及关于诸神的故事。又在《吠陀经》记载许多神话传说，为后来史诗、戏剧提供了丰富的创作素材（如史诗《罗摩衍那》、《摩诃婆罗多》，戏剧《沙恭达罗》等）。《五卷书》包含许多民间寓言故事，也启发过中国志怪小说和寓言故事的创作。由于婆罗门的暴力统治，位于恒河下游的摩揭陀国人民，接受了迦毗罗卫国（今尼泊尔境内）皇太子释迦牟尼（公元前565—前486）始创的佛教，宣传人人平等来对抗婆罗门的等级制度的压迫；另一方面，以断绝一切欲念，达到完全无为、静默的境界为最大善行。摩揭陀国孔雀王朝的阿育王（公元前268—前232在位）曾定佛教为国教，他在位时国势强盛，约公元前187年为巽加王朝所取代。到公元1世纪以后，佛教分成大乘和小乘两宗派，从此两派纷争。到戒日王（约公元590—647年）时，争论最盛。戒日王深明两派教义，且擅长诗歌和诗剧（如《龙喜记》）。当唐僧玄奘西游到天竺取经，就在摩揭陀国戒日王主持下参加了辩论，舌战各派僧众，取得全胜，传为佳话。

从公元4世纪到6世纪，印度大部分国土在笈多王朝统治下，文化艺术科学鼎盛，王朝既依靠婆罗门教徒，又维护佛教。两派都使用梵文记录或著述，

创作多是从《吠陀经》等中取材。如产生于西部印度的史诗《摩诃婆罗多》和产生于东部印度的史诗《罗摩衍那》，早在公元前16世纪口传后到公元前4世纪至公元3、4世纪编成，两者的故事情节都在大森林中展开。两部史诗以行数计算，比希腊荷马史诗多八倍以上，由于梵文难懂而篇幅太长，两史诗很迟才为西方人所知，但影响印度支那半岛各国深远。

到公元5世纪，迦梨陀婆取材于史诗故事的名剧《沙恭达罗》，后来为德国大诗人歌德所赞赏，也在西欧舞台轰动过。到公元7世纪以后，大乘一部分与婆罗门教混合，形成密教。由于北方游牧民族入侵，内部分裂为许多独立国，到10世纪回教徒马穆德攻掠了印度大部分，回教势力在西北部逐渐扩张。到13世纪，佛教在印度衰微，而在中国则一直继续传播，还转传到朝鲜、日本。

佛教在中国盛传，要大大归功于玄奘，他从唐太宗贞观十九年（公元645年）归国到高宗麟德元年（公元664年）逝世前一月止，经历了十九年译出佛经1335卷1300多万字，另著《大唐西域记》12卷，凡经典包括的绘画、雕塑、音乐、建筑、舞蹈等艺术，丰富了唐代文化，而且因译经而起了“变文”作用，即唐代兴起的说唱文学，以讲述佛教故事为主，亦有民间传说和历史故事（清光绪年间开始在敦煌石窟中发现）。

直到近代的印度文学，如泰戈尔的诗歌、小说、戏剧等也带有佛教和泛神论的色彩，但后期反封建桎梏反帝侵略和压迫（如小说《戈丹》、戏剧《摩克多塔拉》等）乃至人道主义的国际主义精神，是表现在他的作品和演说中的积极因素。后起的现代作家安纳德，普列姆昌德、钱达尔等的作品，较多地反映劳动人民的觉醒和民族解放运动的起伏波澜。

埃及位于北非的尼罗河流域地带，它也信奉多神教，生存于尼罗河三角地带，处于西部沙漠包围和东北大部秃山砾土环绕的自然环境中，约在公元前3500年成立了上、下埃及两个王国，经过三百多年的内部斗争，才成了统一的国家，在法老兼皇帝统治下，国民和奴隶从事畜牧、农耕和麻织手工业生产。他们主要信奉太阳神和尼罗河神，在公元前2800年用巨石块建造金字塔（法老和贵族坟墓），成为世界奇迹之一，里面收藏的有当做陪葬物的《亡灵书》（包含对神的颂词、赞美诗、祈祷文等）。此外，用象形文字记录在纸草上的《塔霍特浦的箴言》，是最古而流传最广的宗教文学。流行于埃及民间的劳动歌谣，朴素、热情、爽朗。对太阳神、尼罗河神的颂歌，最虔敬，热诚，以恩纳写的《尼罗河颂》最有名。埃及也产生过许多传奇和历险故事，如《赛努西故事》等。

这一类传奇历险故事，后来为希腊人、阿拉伯人所吸取，消化到自己的创作中去。但到公元640年，阿拉伯人迁入埃及，从此阿拉伯化。1517年土耳其人入侵，成为奥斯曼帝国一个行省。18世纪以后相继被法、英占领，1951年宣布废除不平等条约和英埃共管协定，以纳赛尔为首的“自由军”推翻君主制，成立埃及共和国。在这以前四百多年的历史变迁中，埃及人被剥夺用自己文字

创作的权利。

古巴比伦人的生存环境类似埃及人，也是信奉多神教。他们的祖先苏美尔人在美索不达米亚南部定居于公元前两千多年，兴建复杂的水利工程系统，战胜了洪水和干旱的威胁，建筑起宫殿和庙宇，开辟菜圃和果园，联合北部和附近诸小城的首领，在美索不达米亚北部建立统一的巴比伦王国（古都位于今伊拉克南部与巴格达九十公里处），这王国在汉穆拉比皇帝（公元前1792—前1750）统治的时代才强盛起来。后来沦为亚述人统治，亚述王巴尼拔（公元前668—前626）重视文化艺术，在宫中设置最古的图书馆，收藏许多用楔形文字刻在粘土板上的神话、历史故事。到公元前612年，被迦勒底人屠掠、毁坏。迦勒底著名皇帝尼布甲尼撒重建新的巴比伦王国，发展水陆交通，成为东方世界贸易和文化中心。还驱使无数奴隶建筑豪华宫殿，尤其被称为世界奇迹的“空中花园”。在公元前2世纪已随故城沦为废墟。公元前604—前562年，是新巴比伦鼎盛时期，到公元前538年被波斯王居鲁士占领，公元前525年，其子冈比西征服埃及后，于是古代中亚东方各国被统一为庞大波斯帝国的主要部分，各民族文化扩大了交流。

古巴比伦敬拜太阳、月亮及五颗行星诸神，也创造了箴言诗和英雄史诗，其中《吉尔伽美什》最有名，主人公被描写成具有神性的形象，他在除暴安良，降妖伏魔并化敌为友所表现的道德力量上，与其他民族神话颇相似，但为探索生命奥秘而入海的一系列战斗，倒显示探究人类生命成因的一种努力。

约公元前6世纪在伊朗西南高原地区被波斯帝国统治时期，发展了民间传说、神话。这里的古称“安息”人，信奉主神阿胡拉，此外也象巴比伦人信奉天体日月星诸神，流传许多歌谣、颂诗。公元3世纪以后，经历萨珊、萨曼、萨非等王朝，先后产生许多抒情诗人、史诗诗人，著名的有鲁达基、菲尔多西、莪默·伽亚谟、哈非兹、萨迪等。其中有葡萄美酒的放歌，有追怀王朝的长吟。

现在谈谈信奉一神教的希伯来人和阿拉伯人。希伯来人的祖先于公元前3千纪中叶游牧于幼发拉底河流域，后来被迫流落到埃及尼罗河东岸一带过着奴隶生活，不堪压迫，在摩西带领下逃出埃及，渡过红海到阿拉伯半岛沙漠地区。据传说摩西在西奈山宣告耶和华中上帝写在石板上的《十诫》，用来约束部众，辗转战斗于风沙和异族的袭击中，终于来到约旦河东岸。约在公元前1000年，犹太部族领袖大卫攻入巴勒斯坦一带，建立了犹太王国，定都耶路撒冷，对贵族、武士封官晋爵，颁赠奴隶，大享荣贵之福。其子所罗门继位，大兴土木，横征暴敛，居民中的以色列人受压榨最苛，不满情绪愈烈。所罗门死后，他们脱离犹太国，在北部建立了以色列国。到公元前722年亚述人征服了以色列王国。公元前586年犹太王国也被尼布甲尼撒毁灭，先后俘虏5万多犹太人囚禁在巴比伦。到公元前538年波斯帝国灭亡了巴比伦，才把犹太人迁返故土。大约从公元前5世纪到公元前1世纪，陆陆续续把希伯来人的神话传说、历史事迹、英雄故事，特别有文学价值的散文和各种文体的诗歌编集在《圣经·旧约》中。

阿拉伯人原是阿拉伯半岛的游牧民族,后来在牧畜和贸易中发展起来。到公元610年,氏族领袖穆罕默德创立了伊斯兰教(回教),信奉真主安拉,传授《古兰经》,用以号召信徒团结部族人进行战斗,公元630年占领了麦加,阿拉伯半岛基本统一。后继者“哈里发”继续向外扩张,到8世纪中叶,成了横跨欧、亚、非三洲的大帝国。广泛流传的阿拉伯童话《一千零一夜》即旧译《天方夜谭》,是一部包罗万象、奇趣百出的东方民族故事总集。从8世纪起,经历许多世代传抄,转译,整理、修改,到16世纪基本形成全书的规模。通过王后山鲁佐德之口,一个故事套一串故事,把有关爱情、神魔、冒险、发迹致富等绘形绘声的描述出来。其中也有滑稽地讽刺黑奴和着了魔变成四色鱼的教徒们,如《渔翁的故事》中出现白色的伊斯兰教徒、红色的拜火教徒、兰色的基督教徒、黄色的犹太教徒。但最多的是行商致富,历险探索财宝的故事,尤其是《辛伯达航海旅行的故事》。这是与阿拉伯人从事贸易起家,又据有巴格达东方交通要冲有密切关系。中国虽然远隔,但通过印度、波斯、埃及,也有写到中国的王子、物产等见闻,如在《法尔哈德和希琳》中所称赞的“锡尼”(中国)种种。

回过头来略谈一下我国东邻的朝鲜和日本,先后接受汉文化和转传的佛教影响。

朝鲜半岛在公元前10世纪左右,开始形成奴隶制国家。公元1世纪前后,出现了高句丽、百济和新罗三国。三国时期,开始接受汉文化影响,还用汉字标记朝鲜语的形式,记录传说故事,写作抒情诗歌。当时百济国接受汉文化影响最大。虽然15世纪中叶,创制了“训民正音”的朝鲜文字,但创作汉诗或引用汉诗词长期不断,此例不胜枚举,历代诗人、小说家从略。这里特别一提古典名著《春香传》,它是由民间口头传说的爱情故事,经过文人不断补充加工,到18世纪中叶出现了说唱本,19世纪初形成朝鲜国语小说。但其中仍有不少模仿引用汉诗和典故。按其主题和结构看,颇受中国才子佳人一类小说的影响,但男女主人公(李梦龙与春香)的地位悬殊,却表现了坚贞不屈的爱情和斗争性格,而且深刻地揭露和批判了朝鲜封建社会末期的官僚政治的黑暗与残暴。而故事情节曲折,抒情婉丽感人,比中国此类小说有过之而无不及。后来被改编为戏剧和歌舞剧,小说有几种外国译本。

朝鲜后来沦为半个世纪的殖民地,产生过不少反映爱国反帝的进步文学。解放后,出现优秀诗人赵基天(长诗《白头山》)、老作家李箕永后期长篇小说《土地》、《图们江》等。

日本列岛上约在公元前10世纪前后,那里的居民过着原始公社生活,发展到百多个氏族部落(小国)。到公元2—3世纪,较强大的部落建立了邪马台国,女王卑弥呼开始遣使者与中国曹魏政权交往。约在4世纪中叶,大和朝大体统一了日本,与中国交往愈密。公元285年朝鲜百济国学者王仁到日本献《论语》(十卷)、《千字文》(一卷)。至于佛教由中国传入朝鲜后,百济国圣明王于公元552年派使者到日本献佛经、佛具、金铜释迦像。到隋唐时代,直

接从中国传入正宗和派生的佛教经典更多，特别在公元754年鉴真和尚渡日成功后，在奈良设坛授戒，讲经，广泛影响日本朝野信奉佛教。此后乃至渗透到文学领域。但中国古代文化，特别唐代的诗歌影响日本最深远。日本到公元8世纪，开始采用汉字标记日语的读法来创作，如公元759年编写成的《万叶集》。约公元9世纪初，用“假名”（字母）创作日本民族形式的文学，如和歌、俳句；散文体的日记如《蜻蛉日记》，随笔如《枕草纸》；小说体的有传奇故事《竹取物语》，揭露宫廷内幕的《源氏物语》，记述战争事迹的《平家物语》等等。在上述各类作品中，有取材于印度神话或引用中国典故的，但不少作品掺杂儒、佛、道或老（聃）庄（周）等的思想因素。尤其是《源氏物语》的作者紫式部（约973—1014），以女性的手笔，在百万字的巨著中，把儒佛思想充分地渲染在许多章节里。

日本现代文学，已在前头提到过，自明治维新以后，受了西方现代各流派文学的影响，同时也受了各种时代思潮的影响，产生了各种派别的作家。但我们惊异的是：自明治维新到“七·七”事变前夜，才69年光景，竟产生如此繁多的派别，甚至有的作家跨着几个派别，如岛崎藤村、石川啄木等。这是由于日本从畸形发展资本主义走上军国主义带来社会矛盾复杂化和阶级分化的急速所致。所以各派别起落很短暂，这里略举一些派别和作家，如启蒙和民权运动时期的坪内逍遙、北村透谷等。浪漫主义的与谢野晶子、石川啄木（后转向自然主义再探索社会主义）、森鸥外等。唯美派永井荷风、谷崎润一郎等。自然主义派岛崎藤村（先是浪漫派）。批判现实主义的二叶亭四迷、夏目漱石等。《白桦》派人道主义者武者小路实笃、有岛武郎等。《新思潮》新技巧派芥川龙之介等。新感觉派横光利一、川端康成等。无产阶级作家从《播种人》到“纳普”时期涌现的作家很多，这里只举如下几人：叶山嘉树、宫本百合子、黑岛治治、小林多喜二、德永直等。小林的《蟹工船》、德永的《没有太阳的街》，一发表即出现多种外文译本，一跃为世界名著。

自新中国成立后，外国文学作品翻译渐兴，东方文学方面也陆续出版修订的、重译的、新译的版本。“文革”后的七、八十年代，各大专院校分地区联合开会、讨论，研究东方文学的教学问题，提出打破外国文学只讲西方文学的旧框框，建立东方文学教学的体系，于是各地区多次召开东方文学教学研究会，进行了教材、资料的编写协作，经过共同的努力，出版了外国文学亚非部分的简编、文学史、教程，对于推动东方文学教学与科研作出了贡献，而且继续培养出科研和教学的新队伍。

这部《东方文学鉴赏辞典》，是由彭端智同志主持、金易同志协力，结合陈融同志等中青年教师编写的，从1986年开始，经过三年艰苦努力才完成的，全书二百余部作品，计六十万字。这种形式的东方文学工具书，迄今尚属首创的第一部，是非常可喜的新成就。它显示出编写认真严肃，内容质量较高，形式新颖。它既便于普及东方文学知识，又具有供学术研究参考的资料价值，

而且还起到审美教育的作用。它是一部可供广大读者阅读、欣赏的工具书。

由于这部辞典包罗东方多国的古今文学作品，而面对读者广泛，所以我写这篇序是从宏观着眼，力求起到东方文学在“史”上的联系，有选择地略谈一下东方几国（尤其是古国）的历史背景和民族特点，其中也写进我自己的观点。至于开头提到的中国古代学术和文学，虽非属本辞典的范围，但它对东方各国的联系和影响颇大，故略带几笔。希望这篇序文对广大读者，尤其是年轻读者，阅读鉴赏这部辞典时，能有所帮助。

1990年1月1日于河北保定

前言

东方，是世界文化的发祥地。人类最早使用的文字，最早的书面文学作品，最早的史诗、戏剧、诗集，庞大的文献集和民间故事集，都出现在世界的东方。东方还是世界三大宗教，即佛教、基督教和伊斯兰教的诞生地。人类的文化，能否认为是从古埃及、古巴比伦、印度和中国这几个古老的文明之邦向世界扩散的？现在还难以断言。至少，在几千年的历史长河中，东方对西方的影响是巨大的。近代，西方资产阶级文明形成之后，那种从东向西吹的历史之风，几乎又倒转了一个方向。向西方学习，成了近百年来东方各地区的一个共同的社会思潮。历史的发展的轨迹是十分有趣的。也许在多层结构和多元关系的今日世界，单向的历史之风再也难以形成了。但人们怀念着古老、神秘而变幻无穷的东方，对东方文化研究的兴趣，正在形成一个新的世界热潮。

我国是一个古老而伟大的东方国家，是汉文化区的发源地和中心。我国古老而丰富的文化当然也是东方文化的重要部分。对除我国以外的东方文化的研究，是我国最古老的学科之一。我国保存了许多东方国家的典籍，并加以阐释和发扬。只是在近百年，我国对东方其他国家的研究被迫中断。当东方学在西方兴起和发展之时，我国已陷入政治上受屈辱，文化上几乎停滞的境地。五四以来，对东方文化的研究有所发展，但也是零碎的和片断的。把东方文学作为一门独立的学科而受到重视，只是近一、二十年的事。因此，对我们来说，东方文学，又是一门年轻的学科，还处在一个开拓和普及的阶段。近几年来，在东方文学研究界的努力下，许多高等学校开设了东方文学课程，成立了一些东方文学研究组织，并出版了一批东方文学史著作，如朱维之、雷石榆、梁立基主编的《外国文学简编（亚非部分）》，陶德臻、彭端智、张朝柯主编的《东方文学简史》，彭端智编写的《外国文学教程》（下），彭端智、郭振乾、诸葛蔚东编写的《东方文学史话》，吴文辉、易新农、张国培编写的《外国文学》（上册），季羨林主编的《简明东方文学史》等，各以自己的形式，对东方文学发展史和主要作家作品，作了简明的论述。这些，对促进我国东方文学研究的进一步向前发展，无疑具有重要的意义。

但是，我国对东方文学研究的水平，同我国的地位是很不相称

的。在很多方面，都还十分薄弱。因此，我们编写了这本鉴赏辞典，既注意知识性和普及性，又力求具有学术资料价值，提供一些观点和方法，以供读者参考。

本辞典以作品为条目，精选在文学史上有代表性或广为流传的作品，予以阐释介绍。每一条目中分列四个项目：题解、作者、梗概和鉴赏。题解部分，介绍该作的创作、形成或发现的过程，发表、刊行和中译出版的情况；作者部分则对该书作者的生平、创作和主要艺术贡献，予以简要的介绍；梗概部分则按原作的形式介绍内容；鉴赏部分除简要阐明该作品的意义、人物、艺术特色和影响外，注意介绍一些有代表性的评论观点。

在编写过程中，我们尽可能吸收了国内外一些研究论著的论点和资料。谨向这些论著的作者致以谢意。限于东方文学研究现状，加上资料的奇缺，以及编者水平不高，本辞典错误不足之处，在所难免，敬请诸位读者批评指正。

本书的执笔者是：王峙军、汪剑鸣、陈融、金易、郭振乾、彭端智和黎跃进。

编者

1987年8月15日于武昌

凡 例

- 一、本辞典以作品为条目，一部作品为一条
- 二、条目以第一字的汉语拼音音序排列。
- 三、音序相同，则按作品发表年代为序。
- 四、同一作者的两部以上作品，只在首先出现的条目中介绍作者。

目

录

A

- 阿尤喜(蒙古) 1
埃及古代故事集(埃及) 2
爱与死(日本) 3
暗夜行路(日本) 5

B

- 白头山(朝鲜) 7
白云缭绕的大地(朝鲜) 9
板车之歌(日本) 11
被抛弃的姑娘(蒙古) 13
鼻子(日本) 15
播州平野(日本) 17
不许犯我(菲律宾) 19
不可接触的贱民(印度) 22
不是恨(缅甸) 24
不死鸟(朝鲜) 26

C

- 采果集(印度) 27
插曲(南非) 31
朝鲜在战斗(朝鲜) 34
沉船(印度) 35
城隍庙(朝鲜) 37
出走记(朝鲜) 38
楚囚之诗(日本) 40
春香传(朝鲜) 42
春琴抄(日本) 44
错误的教育(印度尼西亚) 48

D

- 丹贝拉(印度尼西亚) 51

- 党生活者(日本) 53
到地下去(朝鲜) 56
到泉水去的道路(日本) 58
地狱图(日本) 60
点与线(日本) 61
斗牛(日本) 63
锻刀记(日本) 66

E

- 鄂巴(缅甸) 68

F

- 伐致呵利三百咏(印度) 70
方丈记(日本) 72
飞鸟集(印度) 74
非色(日本) 76
吠陀(印度) 78
佛本生故事选(印度) 81
浮世澡堂(日本) 83
浮云(日本) 86
俘虏记(日本) 88

G

- 高濂船(日本) 90
高凉记事(越南) 92
哥儿(日本) 94
戈拉(印度) 96
戈丹(印度) 98
古兰经(阿拉伯) 101
古事记(日本) 105
古今和歌集(日本) 109
古都(日本) 110
故事诗(印度) 113

故乡 (朝鲜)	115
---------------	-----

H

哈菲兹抒情诗选 (波斯)	118
哈吉老爷 (伊朗)	119
和解 (日本)	121
黑潮 (日本)	123
黑暗的生活 (泰国)	125
洪吉童传 (朝鲜)	126
虎叱 (朝鲜)	128
华丽的家族 (日本)	130
画中情意 (泰国)	132
荒地 (印度尼西亚)	134
恍惚的人 (日本)	137
火柱 (日本)	138

J

机械 (日本)	140
吉尔伽美什 (古巴比伦)	142
吉檀迦利 (印度)	144
江南女 (朝鲜)	147
江岸村 (朝鲜)	149
江华岛 (朝鲜)	150
教堂的祭司 (黎巴嫩)	153
金云翘传 (越南)	154
金色夜叉 (日本)	156
惊梦记 (印度)	159
静静的群山 (日本)	161
旧约全书 (古希伯来)	163
绝命诗 (菲律宾)	169

K

喀布尔人 (印度)	170
可怜的劳动者 (埃及)	172
矿区 (越南)	173
矿工 (南非)	174

L

老黑人和奖章 (喀麦隆)	176
雷莉与马杰农 (波斯)	178
脸上的红月亮 (日本)	181
两班传 (朝鲜)	183
两叶一芽 (印度)	186
猎枪 (日本)	187
灵魂归来 (埃及)	189
龙喜记 (印度)	192
鲁达基诗选 (波斯)	194
鲁拜集 (波斯)	196
罗摩衍那 (印度)	198
罗生门 (日本)	202
落洼物语 (日本)	204
洛东江 (朝鲜)	206

M

没有太阳的街 (日本)	208
门 (日本)	209
密林的历史 (朝鲜)	211
棉被 (日本)	212
面影 (日本)	214
摩诃婆罗多 (印度)	216
摩诃摩耶 (印度)	220
魔鬼 (泰国)	222
牧童乃当 (蒙古)	224

N

妮摩拉 (印度)	225
----------------	-----

P

帕德玛河上的船夫 (印度)	226
叛逆者的爱情 (南非)	228
蓬莱曲 (日本)	230
平家物语 (日本)	232
平凡 (日本)	235
破戒 (日本)	238

Q

其后 (日本)	241
起义者 (菲律宾)	242
千鹤 (日本)	244
蔷薇园 (波斯)	246
青梅竹马 (日本)	249
穷死 (日本)	252
秋 (日本)	253

R

仁爱道院 (印度)	255
人间问题 (朝鲜)	257
人性的证明 (日本)	259
人世间 (印度尼西亚)	261
日本狂言选 (日本)	264
日子 (埃及)	267

S

三四郎 (日本)	269
三座山 (蒙古)	271
桑戈尔诗选 (塞内加尔)	272
沙恭达罗 (印度)	275
沙比诗集 (突尼斯)	278
沙良总督的姑妈 (埃及)	280
山椒大夫 (日本)	281
伸子 (日本)	283
神的儿女 (塞内加尔)	284
沈清传 (朝鲜)	286
生活在海上的人们 (日本)	288
鼠火 (朝鲜)	289
曙光 (蒙古)	291
双女坟 (朝鲜)	293
斯里甘特 (印度)	295
四朝代 (泰国)	298
松迪亚塔 (几内亚)	302
苏拉巴蒂 (印度尼西亚)	303
素友诗集 (越南)	305

缩影 (日本)	307
---------------	-----

T

他的名字叫甘 (泰国)	309
太阳的季节 (日本)	310
天平之薨 (日本)	311
天总会亮的 (日本)	313
田园之忧郁 (日本)	315
童仆的一生 (喀麦隆)	317
土地 (朝鲜)	319
土地 (埃及)	321

W

万叶集 (日本)	323
万国之子 (印度尼西亚)	327
亡灵书 (埃及)	329
王书 (波斯)	331
文身 (日本)	334
我是猫 (日本)	336
我们的学校 (蒙古)	338
我不能死 (印度)	339
五卷书 (印度)	342
五重塔 (日本)	346
舞台 (印度)	348
舞姬 (日本)	350

X

细雪 (日本)	352
先知 (黎巴嫩)	355
箱根风云录 (日本)	356
乡村检察官手记 (埃及)	359
向前看 (泰国)	360
小泥车 (印度)	361
斜阳 (日本)	364
蟹工船 (日本)	366
新月集 (印度)	368
心 (日本)	371
许生传 (朝鲜)	373